



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage , Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776**

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Training and Specialized Services Division/Division  
de la formation et des services spécialisés  
Terrasses de la Chaudière 5th Floor  
Terrasses de la Chaudière 5e étage  
10 Wellington Street,  
10, rue Wellington,  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Tactical Emergency Medical Training	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W6399-18KC85/A	<b>Date</b> 2019-03-20
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W6399-18KC85	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> 148zh.W6399-18KC85	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZH-148-34591	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> 2019-02-06	
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2019-04-01</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> St-Cyr, Audrey	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 148zh
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 858-9049 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

## Modification 002

### Section A – Questions et réponses

Conformément à l'article 2.4, Demandes de renseignements – demande d'offres à commandes de la Partie 2, les présentes questions et réponses sont fournies à tous les offrants.

#### Question 1 – Partie 3, 3.1 Instructions pour la préparation des offres

L'entrepreneur demande le service de Connexion postal pour cette DOC. Ce format sera-t-il suffisant pour engager la conversation de Connexion postal de votre bureau ou souhaitez-vous une correspondance par courrier électronique séparée pour lancer le processus?

#### Réponse 1

Conformément à l'article 3.1 de la DOC, si l'offrant choisit de présenter son offre par voie électronique, le Canada demande à l'offrant de présenter son offre conformément à l'article 08 des instructions uniformisées de 2006. La section 08 des instructions uniformisées de 2006 stipule:

#### 2. Connexion postal

- a. Sauf indication contraire dans la DOC, les offres peuvent être transmises à l'aide du service Connexion postal fourni par la Société canadienne des postes.
  - i. TPSGC Région de la capitale nationale : L'unique adresse courriel au moyen du service Connexion postal pour transmettre les offres en réponse à la DOC est : [tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:tpsgc.dgareceptiondessoumissions-abbidreceiving.pwgsc@tpsgc-pwgsc.gc.ca), ou le cas échéant, l'adresse courriel indiquée dans la demande de soumissions.
  - ii. TPSGC Bureaux régionaux : L'unique adresse courriel au moyen du service Connexion postal pour transmettre les offres pour répondre aux DOCs émises par les bureaux régionaux de TPSGC est indiquée dans la DOC.
- b. Pour transmettre une offre à l'aide du service Connexion postal, l'offrant doit :
  - i. envoyer directement son offre uniquement au Module de réception des soumissions précisé de TPSGC à l'aide de sa propre licence d'utilisateur du service Connexion postal en vigueur entre son entreprise et la Société canadienne des postes; ou
  - ii. envoyer dès que possible, et, en tout cas, au moins six jours ouvrables avant la date de clôture de la DOC (pour permettre la certitude d'une réponse), un courriel qui contient le numéro de la DOC au Module de réception des soumissions précisé de TPSGC pour demander d'ouvrir une conversation Connexion postal. Les demandes d'ouverture de conversation Connexion postal reçues après cette date pourraient rester sans réponse.

#### Question 2 – Section II : Offre financière

L'entrepreneur est un entrepreneur établi aux États-Unis et à l'étranger qui a l'intention de présenter une offre. L'autorité contractante inclura-t-elle un convertisseur de monnaie dans le barème de prix détaillé à la pièce jointe 1 de la partie 3?

#### Réponse 2

Non, il n'y aura ni convertisseur de change dans le barème de prix et ni d'atténuation des risques de fluctuation du taux de change, car tous les prix doivent être indiqués en dollars canadiens, conformément à la DOC.

### **Question 3 – Section II : Offre financière**

L'entrepreneur est un entrepreneur établi aux États-Unis et à l'étranger. La CCUA C2605C (2008-05-012) Les droits de douane et la taxe de vente canadiens - entrepreneur établi à l'étranger s'appliquent-ils à cette section?

#### **Réponse 3**

Non, les droits de douane et les taxes d'accise doivent être inclus dans le prix, comme indiqué dans cette section.

### **Question 4 – Annexe A, Énoncé des travaux, 2.1.3 Cours à l'intention des opérateurs**

(b) comprend la déclaration « ou telle qu'identifiée dans la commande subséquente ». Cela devrait-il être inclus?

#### **Réponse 4**

Oui, cette formation devrait pouvoir être adaptée aux besoins du MDN.

### **Question 5 – Annexe A, Énoncé des travaux, 2.1.2 Formation en cascade de N2**

Comment le MDN conservera-t-il avec l'entrepreneur la « Liste des instructeurs du MDN » qui ont complété la 2.1.2. Formation du formateur et qui sont autorisés par l'entrepreneur à effectuer des travaux (à enseigner) dans le cadre du protocole de formation de l'entrepreneur?

#### **Réponse 5**

Le MDN tiendra un registre de tous les instructeurs actifs et non actifs qui travailleront selon le protocole de formation des entrepreneurs. Les instructeurs non actifs ne seront pas autorisés à enseigner.

### **Question 6 – Annexe A, Énoncé des travaux, 2.1.2 Formation en cascade de N2**

Comment le MDN organisera-t-il et maintiendra-t-il la formation protocolaire annuelle requise de l'entrepreneur à l'intention du personnel figurant sur la « Liste des instructeurs du MDN » approuvée?

#### **Réponse 6**

Le MDN veillera à ce que tous les instructeurs disposent des certifications valides requises auprès de l'entrepreneur avant de donner les instructions. Cela signifierait assister à une formation de mise à niveau ou une recertification si nécessaire.

### **Question 7 – Annexe A, Énoncé des travaux, 5.0 Produits livrables**

Les instructeurs de l'entrepreneur organisent une recertification tous les 18 mois; l'exigence du MDN indique un minimum de 2 ans; Comment le MDN maintiendra-t-il auprès de l'entrepreneur la compétence du personnel figurant sur la « Liste des instructeurs du MDN » approuvée?

#### **Réponse 7**

Tel qu'indiqué dans la DOC, l'exigence minimale pour le MDN est de 2 ans. Si l'entrepreneur a une exigence de 18 mois, le MDN accepte de se conformer à ces exigences.

### **Question 8 – Annexe A, Énoncé des travaux, 2.1.4.4 Formation selon le scénario hyperréaliste du champ de bataille**

Avec l'inclusion ou la possibilité pour les étudiants de disposer d'un *équipement de protection individuelle complet et de porter des armes à balles réelles*, l'autorité contractante approuvera l'achat ponctuel des ressources contractuelles respectives de l'EPI (instructeur et personnel médical) en tant qu'équipement de sécurité conforme à l'EDT pour 2.1.4.4 lorsqu'un EPI complet est requis pour le personnel de l'entrepreneur?

#### **Réponse 8**

Les exigences relatives au port du plein EPI et à l'utilisation des armes seront identifiées lors de chaque commande subséquente. Le MDN n'autorisera pas (c'est-à-dire remboursera, fournira ou paiera) l'achat ponctuel d'ÉPI pour les ressources de l'entrepreneur. Le PPE consistera en un équipement tactique (casque, gilet pare-balles, porte-charge, etc.) simulant la tenue vestimentaire sur le champ de bataille.

### **Question 9 – Annexe A, Énoncé des travaux, 2.1.2 et 2.1.3**

Quelle page de la DOC ou de l'Annexe A correspond aux sections 2.1.5, 2.1.7 et 2.1.8?

#### **Réponse 9**

Veuillez consulter la section B ci-dessous pour les modifications.

### **Question 10 – Pièce-jointe 1 de la partie 3, Barème de Prix et Annexe B, Base de paiement**

L'autorité contractante convient-elle que les prix des équipements médicaux peuvent varier en fonction de la disponibilité sur le marché de l'emplacement spécifique et de l'élimination des modèles non humains (3.3.2.1) et la disponibilité sur le marché et le prix de certains articles de l'équipement médical (3.3.2.2.) et devraient être fixés au prix du marché en vigueur, selon la disponibilité de l'entrepreneur pour la commande subséquente?

#### **Réponse 10**

Veuillez consulter la section B ci-dessous pour les modifications.

---

## **Section B – Changements à la DOC**

### **1. SUPPRIMER** section 2.1.2 et 2.1.3 de l'Annexe A, Énoncé des travaux et **INSÉRER** :

#### **2.1.2 Formation en cascade de N2 (Former le formateur)**

La séance de formation « Former le formateur » est une séance de formation en cascade de niveau 2 qui se tient à l'intention des médecins instructeurs candidats du MDN. Cette séance de formation est une condition préalable à l'enseignement du cours à l'intention des opérateurs. Les conditions suivantes s'appliquent à toutes les séances de formation « Former le formateur » :

- (a) Doivent s'adresser à un nombre d'instructeurs candidats du MDN pouvant aller jusqu'à neuf (9).

- (b) Doivent se dérouler sur trois (3) jours.
- (c) Doivent comprendre une formation en classe, conformément aux sujets déterminés au moment de la commande subséquente, et une formation sur table sur des modèles non humains, conformément au paragraphe 2.1.4.
- (d) Doivent comprendre une formation sur table sur des modèles non humains d'une (1) journée complète (sept [7] heures) à l'intention des instructeurs stagiaires du MDN (conformément au paragraphe 2.1.4.2).
- (e) Doivent comprendre une formation sur des modèles non humains et selon le scénario hyperréaliste d'une (1) journée complète (sept [7] heures) à l'intention des étudiants et des instructeurs stagiaires du MDN (conformément au paragraphe 2.1.4.4).

### **2.1.3 Cours à l'intention des opérateurs**

Les conditions suivantes s'appliquent à toutes les séances de formation « Opérateur » :

- (a) Doivent s'adresser à un nombre d'étudiants du MDN allant d'un minimum de trois (3) à un maximum de 24.
- (b) Doivent se dérouler sur deux (2) jours au maximum, ou comme indiqué dans la commande subséquente.
- (c) Doivent comprendre une formation en classe conformément aux sujets déterminés au moment de la commande subséquente (conformément au paragraphe 2.1.4).
- (d) Doivent comprendre une formation sur table sur des modèles non humains d'une (1) demi-journée (trois [3] heures) (conformément au paragraphe 2.1.4.2).
- (e) Doivent comprendre une formation à la préparation au scénario du champ de bataille reposant sur l'utilisation de modèles non humains d'une (1) demi-journée (trois [3] heures) (conformément au paragraphe 2.1.4.4).
- (f) Doivent comprendre une formation selon un scénario hyperréaliste reposant sur l'utilisation de modèles non humains d'une (1) demi-journée (trois [3] heures) (conformément au paragraphe 2.1.4.4).
- (g) Seront appuyées par au moins un (1) et jusqu'à six (6) instructeurs du MDN.

### **2. SUPPRIMER** section 1.3 et 1.4 de la Base de paiement et **INSÉRER** :

L'Entrepreneur se verra rembourser les porcs et l'équipement médical (3.3.2) raisonnablement et convenablement encourus dans l'exécution des travaux au prix coûtant sans tenir compte des bénéfices et / ou des frais généraux administratifs. Toutes les réclamations doivent être appuyées par des reçus et / ou de la documentation.

### **3. SUPPRIMER** la pièce jointe 1 de la partie 3 Barème de prix et **REPLACER** par le barème de prix révisé ci-joint.

**TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS**